

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XV

MONTEVIDEO, MARZO 1.º DE 1926

N.º 492

RECORRIENDO LOS BAJOS PIRINEOS



P A U

Hermosa perspectiva de esta bella ciudad donde se
distingue el templo de San Santiago

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

COMISIONES Y REMATES



OFICINA DE PUBLICIDAD - SEGUROS
TRAMITACIÓN DE SUCESSIONES

Escritorio: MERCEDES, 947
Teléfono: La Uruguaya, 2107 - Central

Residencia: B. España, 2670
Teléfono: La Uruguaya, 260 - Cordon

Dirección Telefónica: «PARRABÈRE»

AGENCIA
AUTOMOVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.
Perfumeria GOLGATE & Co.
Drogueria PARKE DAVIS & Co.
CALLE SARANDI 450
MONTEVIDEO

PIDA VA. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINISIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga
SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES
719 Calle Rincón 723 — Montevideo
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería
Ventas exclusivamente al por mayor
Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)
Dirección Telefónica: LOREZABAI.

Aguasana Ozonizada
LA MEJOR AGUA DE MESA

KOLAK, bebida sin alcohol, insuperable

PAJEAN & Cia.

Teléfono: La Uruguaya 1261, Aguada

Confitería y Café “Taurino”

DZ

LUCIO MACHADO

1725 - Avda. 18 de JULIO - 1727, entre Magallanes y Gaboto

BOMBONES kilo \$ 1.50

Sandwichs ciento \$ 1.80

Teléfonos: La Uruguaya 524 Cordon y Cooperativa

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET
919 - Uruguay, 923

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, acelle
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca “El Armilón”, coñac “Dos de
Mayo” y Aguas de Mondariz.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del Pais

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA
DE JUAN HARAMBURE

Fundada en el año 1868

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Escritorio: Paraguay 1584

Teléfonos / La Uruguaya 727 FÁBRICA
/ La Cooperativa 224 La Cooperativa 2602
MONTEVIDEO

Pidan JABON LIBERTAD

es el mejor para uso doméstico



Compañía Naviera Sota y Aznar

BILBAO

Nueva Línea de Vapores
SERVICIO REGULAR

ENTRE

Hamburgo, Rotterdam, Amberes, Puertos del Norte de España
Brasil y Río de la Plata

FLOTA DE VAPORES

ABODI MENDI
AGIRE MENDI
AIZKARAI MENDI
AIZKORI MENDI
ALTOBIZKAR MENDI
ALTUBE MENDI
ALTUNA MENDI
ALU MENDI
ANDRAKA MENDI
ARAITZ MENDI
ARANTZA MENDI
ARANTZAZU MENDI
ARAYA MENDI
ARDANTZA MENDI
ARIAGA MENDI
ARINDA MENDI
ARITZ MENDI
ARNABAL MENDI
ARNO MENDI
ARNOTEGI MENDI
AROLA MENDI

ARTAGAN MENDI
ARTEA MENDI
ARTIBA MENDI
ARTXANDA MENDI
ARTZA MENDI
ASTOI MENDI
ASTONDO MENDI
ATXERI MENDI
AXPE MENDI
AYA MENDI
BIZKARGI MENDI
ERETZA MENDI
GORBEA MENDI
IGOTZ MENDI
ILUNTZAR MENDI
JATA MENDI
ORDUNTE MENDI
UNBE MENDI
UPO MENDI
URKIOLA MENDI
URKO MENDI

E VARIOS OTROS VAPORES ACTUALMENTE EN CONSTRUCCION

Para fletes e informes
dirigirse a

Houlder Brothers & Co. Ltd.

Edificio Houlder

Calle 25 de Mayo, 499

Buenos Aires

Houlder Brothers y Cia. Lt.

Carrito 352 - Montevideo

AVISOS ESPECIALES



EL REY DE LA TEMPESTAD

Casa de alumbrado a nafta y calefacción
Especial para estancias, campos, chacras, parques y jardines — Cocinas,
Calentadores de Baño y Ventiladores

MARIANO NUÑEZ

MIGUELETE 1030 — MONTEVIDEO

GABRIEL SAUBIDET

CONSIGNATARIOS DE MADERAS

FIGUEROA N.º 1937

Representante de

BRENNER ROSAT y Cía.

Teléfono 593 Aguada - Casilla Correo 1025

MONTEVIDEO

Gran Provisión y Fiambrería

DE **BELSEGUY e IÑIGUEZ**

Teléfono: La Uruguay, 702 (Central)

Gran surtido de comestibles, todos de primera calidad. — Champagne, Vinos finos, Espumantes, Sidras, Licores de las mejores marcas, Ravioles y Tallarines, elaborados en la casa. — SAN JOSE, 1051 esq. Río Negro.

Esta casa hará una bonificación a todos los asociados de "Euskal Erria".

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSE ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO

CARNEN N.º 3181 y 3187

TELÉFONOS:

LA URUGUAYA, 305 - CENTRAL

LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL:

MERCEDES, 864 — MONTEVIDEO

Café y Bar "LA OPERA"

Casa especial en minutos a todas horas del día y de la noche. Vinos finos y licores de todas clases. — Santiago Catena y Cía.

LIÑERS 1285 y JUNCAL 1284

Montevideo

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
De 9 a 12 y de 2 a 6

URUGUAY, 843

Vicente J. Echezarreta

Abogado y Escribano

ESTUDIO: Buenos Aires 408 - DE 15 A 17

Alfredo O. Inciarte

ABOGADO

Estudio: J. HERRERA Y OBES, 1674

EUSKAL ERRIA

Revista Quincenal Baskongada del Uruguay

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY
Fundada el 4 de Agosto de 1912.



Director - Redactor
PEDRO PARRABÈRE

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 1.º DE MARZO DE 1926

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1108

AÑO XV
N.º 492

Hoy se iniciarán los cursos en nuestro Instituto de Enseñanza

Terminaron ya las vacaciones.

Hoy es el día señalado para el comienzo de las clases en nuestro Instituto de Enseñanza que, con tanto acierto, dirigen las Religiosas "Hijas de San José".

Los alumnos, animosos y entusiastas, volverán a la casa solariega para recibir las enseñanzas necesarias y actuar, dignamente, más tarde, en el hogar y en sociedad.

Se formarán sus corazones en un ambiente de respeto y de alta consideración, al calor de afectos invariables; y en las enseñanzas de la historia de nuestra tierra, se les harán comprender las bellezas y la grandeza de nuestro suelo inmortal, tanto más querido cuanto más lejano.

Demos paso a los niños que avanzan hacia nuestro Instituto, y saludemos, en ellos, a una esperanza que pronto se convertirá en hermosa realidad.

Mientras tanto, trabajemos, todos por nuestro Instituto y aconsejemos, a propios y extraños, matriculen en él a sus hijos, desde que, nuestro Instituto, es un centro de atracción irresistible.

Vayan a él los hijos de nuestros consocios y los hijos de sus amistades.

Éste es el mandato del corazón.

Uno de los mandatos soberanos que proporcionan éxito.

Del Dr. Serafín Ledesma

Ofrecemos a continuación la importante nota que acaba de enviar el doctor Serafín Ledesma, Inspector de Enseñanza Privada, relacionada con nuestro Instituto cultural, y cuya lectura recomendamos:

Montevideo, Febrero 11 de 1926.

Sra. Presidenta de la Comisión de Señoras, doña Rosa G. de Iguain, y Sr. Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, doctor Francisco Cortabarría.

De mi mayor consideración:

He sido favorecido con la honrosa nota de la Institución "Euskal Erría" de fecha 18 del mes ppdo. y, aunque tarde, debido a causas que no es la oportunidad de expresar, cumplo con el grato deber de agradecer, muy mucho, los términos elogiosos, en grado sumo, que se sirven tributar a mi persona por haber concurrido a los exámenes anuales de la escuela fundada por esa honorable Institución.

Al asistir a esas pruebas, en las cuales ponen de manifiesto los alumnos los conocimientos recogidos y, de paso, la improba labor que representa su enseñanza para el personal escolar, tuve la satisfacción de comprobar uno y otro, lo que habla con harta elocuencia de la dedicación que esa benemérita Institución consagra a la educación de los hijos de la noble y laboriosa colonia Vascongada, que se destaca en la madre patria y dondequiera que radique, por los caracteres esforzados y envidiables de su raza.

Haciendo votos sinceros por que siga su marcha ascendente el progreso de dicho centro de enseñanza, sólo me resta reiterar mi sincera gratitud por las atenciones que se dignó tributarme esa noble Institución, a la cual presento mis saludos respetuosos.

SERAFÍN LEDESMA.

Ecos del gran triunfo de Franco

Telegrafían de San Sebastián: "La velada en conmemoración del raid a la Argentina de los aviadores españoles duró hasta las 21. El teatro estaba completamente lleno.

El Presidente del Ateneo, señor Carasa, enalteció la hazaña de Ramón Franco y sus compañeros y rindió un homenaje a la República Argentina.

El ex Ministro mejicano señor Reyes, en una peroración maravillosa, entonó un canto elocuente a las virtudes de España, que creó las veintidós patrias hermanas. Singularizó las características de la Argentina, que se separó de la doctrina de Monroe, "América para los americanos", para adoptar la frase "América para la humanidad".

Se cantaron varios himnos americanos y la Marcha Real Española. Presidieron el acto el Gobernador civil de la Provincia, el Cónsul argentino y las autoridades. La velada transcurrió en medio de un enorme entusiasmo.

En el Hotel Cristina se reunió en un banquete la colectividad hispanoamericana, bajo la presidencia del señor Reyes, quien fué nuevamente ovacionado. Se enviaron cablegramas a la madre y a la esposa de Ramón Franco, al Brasil, al Uruguay y al Embajador español en Buenos Aires.

En Caparrosa. — En Caparrosa se efectuó una solemne Misa. Asistió a ella un público numerosísimo. Luego se realizó una manifestación encabezada por banderas. Hablaron desde uno de los balcones de la Casa Consistorial don Pedro Rubio, una maestra y varios estudiantes. Tuvo efecto luego un banquete popular, terminando el día con una peregrinación a la ermita de la Virgen del Soto, a donde se trasladó el Ayuntamiento.

En Pamplona, un sacerdote pronunció un oportuno discurso, agradeciendo lo hecho en honor de la humilde persona de Pablo Rada.

Homenaje a Ruiz de Alda. — En Estella, las rondallas y los gaiteros recorrieron las calles desde la madrugada, ejecutando alegres alboradas. Hubo una manifestación frente a la casa del Capitán Julio Ruiz de Alda. A las 11 oficióse una Misa en el templo de San Pedro, con asistencia de una gran cantidad de público, ante la Patrona de la ciudad.

A las 13, celebrando el gran éxito de las arriegada empresa, se celebraron dos banquetes: uno en el Casino, y otro, popular, bajo la presidencia de los párrocos.

A las 16 llegó una representación de Pamplona, que fué agasajadísima. Los padres de Julio Ruiz de Alda reciben constantes felicitaciones; entre otras, han recibido de congratulación del Arzobispo de Sevilla, Monseñor Eustaquio de Irujo, de Navarra y de Pamplona.

La adhesión de "EUSKAL ERRIA"

A los homenajes tributados a los intrépidos aviadores

En nuestro número anterior dimos noticia de que, nuestra Institución, se había adherido a los homenajes que se tributaban al aviador Ramón Franco y compañeros, con ocasión de su viaje transoceánico.

Hoy vamos a ampliar esa noticia.

Invitados por nuestro Presidente Don Ramón Iraizoz, en la noche del miércoles 17 del pasado Febrero, reuniéronse los miembros del Consejo Directivo señores D. Juan B. Bidegaray, D. Luis San Martín, D. Martín Bildeleguy, D. José Lizarraga, Dr. D. Enrique José Mochó, D. José Mariezcurrena, D. Tristán Aguerre y el Secretario General.

El señor Iraizoz hizo una amplia exposición de la participación que había tenido en las reuniones del Comité constituido para agasajar al Comandante Franco y compañeros de proeza, a cuyas sesiones, como se sabe, concurrió en nombre de la Institución.

Añadió que, el día de la llegada del aviador Franco, con procedencia de Río Janeiro, habiendo recibido la tarjeta oficial, se trasladó a bordo del Crucero "Montevideo", donde saludó al aviador Franco y a sus compañeros el Capitán Ruiz de Alda y al Teniente Durán; y que, al otro día, en vísperas de la partida de ambos para Buenos Aires, saludó, también, al inteligente mecánico del "Plus Ultra", D. Pablo Rada.

Estos intrépidos mensajeros de fraternidad agradecieron, complacidos, el homenaje de "Euskal Erria", formulando votos por su prosperidad.

Los miembros del Consejo aplaudieron y felicitaron a nuestro Presidente por su brillante actuación en el Comité Pro Homenaje a Franco y el Consejo determinó, en forma unánime, adherirse a todos los actos que debían realizarse, próximamente, en honor de estos viajeros esclarecidos, delegando al Presidente y Vice, señores D. Ramón Iraizoz y D. Juan B. Bidegaray, respectivamente, para que tomaran las resoluciones que creyeran convenientes para que, "Euskal Erria", se adhiriera a todos los homenajes que se tributaran al aviador Franco y compañeros.

Por nuestra parte, complacidos, dejamos constancia de estas resoluciones en las columnas de nuestra Revista como un homenaje merecido al glorioso Franco y a sus valientes compañeros.

Concurrieron a las fiestas en honor de los aviadores españoles todos los jefes y oficiales de artillería de la guarnición de Pamplona.

El padre de Julio Ruiz de Alda recibió un cablegrama de los estelenses residentes en Buenos Aires, que le ofrecen acompañar a su hijo durante su estada en Buenos Aires.

Todos los pueblos de Navarra han festejado solemnemente el final del raid.

• • •

El miércoles 24 de Febrero llegaron a nuestra capital, el aviador Franco y sus compañeros de proeza siendo agasajados, debidamente, por todas las Instituciones, en las cuales participó nuestra "Euskal Erria".

Bien merecieron estos homenajes tan heroicos cruzados que han sabido, con tanta serenidad como valentía, honrar a su patria, la gloriosa España, mientras eran mensajeros de fraternidad de tan noble nación hacia estas Repúblicas del Plata.

DE NUESTRO ARCHIVO

Para EUSKAL ERRIA.

La notable transcripción que va enseguida, tomada de "Euskal Erria" de San Sebastián, del año 1883, viene a retemplar nuestro espíritu impregnado del santo amor a Baskonia, donde vimos la primera luz, y a recordar las titánicas hazañas de nuestros gloriosos progenitores en defensa de sus libérrimas instituciones simbolizadas en el santo Arbol de Guemica, asistido con efusión por todos los hombres libres del mundo civilizado.

Esto nos indemniza con creces de las decepciones y amarguras con que algunos espíritus pequeños y envidiosos de las dichas ajenas, han pretendido manchar a los nobles y generosos hijos de las montañas "Euskaldunak", tratándolos de retractarios a las ideas de progreso y civilización.

Ahora he aquí el notable artículo del señor don José Martínez Rives, ilustrado catedrático del Instituto de Burgos:

LAS PROVINCIAS BASKONGADAS

"La arqueología comienza por la Historia, y ésta se comprueba por aquélla. La historia tiene sus monumentos que se han hecho superiores a las vicisitudes de los siglos, y el conocimiento de ellos debe proceder en buena orden y método racional.

"Cuando se quiere estudiar un país, lo primero que ha de buscarse son los documentos de sus archivos; pero desde luego se conoce que es los países primitivos habían muy poca cosa con esto, pues que su antigüedad se remonta a época muy anterior a la posibilidad de tales documentos. Cuando la historia ha comenzado a consignar sus datos, es tarde, muy tarde para esos contornos cuya historia se confunde con la segunda población de todo el orbe.

"A falta de documentos debemos acudir a los monumentos de piedra; mas también este medio es nulo cuando el pueblo del cual tratamos es anterior a las edades en que tales obras se emprendían, porque el arte y la ciencia de la edificación son modernos en comparación de los pueblos primitivos.

"¿A dónde, pues, acudiremos? A la historia no escrita en volúmenes encuadernados, a la que vive en las auras, a la que habita en el espacio como la luz, a la tradición imperecedera; sin embargo, hay que considerar dos cosas todavía; la primera, en los pueblos patriarcales viven muchos siglos sin que ocurra acontecimiento alguno de importancia; la segunda, que las tradiciones se hallan todas en sentido figurado, en alegorías que pocos saben interpretar, en narraciones que no entienden todos, porque el pueblo es el poeta mejor y mayor del mundo, y el literato más sublime porque es espontáneo.

"Sabemos por lo tanto, apelar al lenguaje, que es el documento más permanente a pesar de todas sus inflexiones y palabras nuevas. El lenguaje es el testimonio más firme; la Filosofía, el fundamento de la Arqueología.

"¿En qué se parece el baskuence a la lengua y los dialectos que se hablan en España? En nada. El dialecto gallico o gallego pronto se entiende; el lemosino o catalán y el valenciano; pero del lenguaje euskaro, no se entiende una sola palabra por los discípulos de la lengua romana que dominó en la península. Sin ir ni un solo paso más se comprende y se ve más claro que la luz que el Baskuence es anterior, muy anterior, a la lengua latina, fundamento y base de todos cuantos dialectos se hablan en España.

"Pues vengamos a la Grecia y preguntemos igualmente ¿en qué se parece el Griego al Baskuence? y nos hallaremos en los labios la respuesta que acude por sí sola. La estructura de la lengua griega nada tiene que ver con la len-

gua euskara. Es la verdad. ¿Y la lengua de los celtas? Será el céltico el lenguaje original de los euskaros? No puede ser, y daremos la razón. No conocemos bastante la lengua de los celtas, pero sabemos entre otras cosas que con los ligures y estrucos poblaron el primitivo Norte de la Italia, y que después de derramarse por el septentrión europeo, se establecieron en la Galla o Francia, en el país comprendido entre el Sena y el Garona, desde donde vinieron a España. Los celtas o hijos de Celto son una rama de la familia goda, vasta y decadente, que no supo jamás hacerse superior a ninguna civilización posterior. El celta en todas partes fue dominado, mientras el euskaro es el único pueblo europeo que ha conservado su carácter primitivo. El celta creó en la Italia un lenguaje bárbaro, edificó, cuando más, una gruta miserable con dos o tres bloques, y aprovechó los despojos diluviales para sus piedras oscilantes y sus obdómenes; ni dejó escritura ni lenguaje, ni es familia-cabeza de ninguna civilización. ¿Quién en su sano juicio, puede comparar el criterio del celta, del que tanto se quejan los clásicos Italianos, con la dulzura, amabilidad extraordinaria apacibilidad y ternura del baskuence? Es imposible. Y por las razones mismas no pueden venir los alabescos, guipuzcoanos, nabarros y biskainos, de los cartagineses, ni de los egipcios, porque el de Cártago es un pueblo el más descarado del mundo, antiliterario, antiliterístico, sin más personalidad que su tráfico y su explotación y porque el carácter y escritura egipcios, distan de los euskaros infinitamente.

Con que los baskongados ni son egipcios, ni cartagineses, ni celtas, ni griegos, ni romanos, únicas colonias que han venido a España, en la serie de los siglos, según el testimonio de todos los hombres de algún mérito, claro es que por una prueba negativa pero concluyente llegamos a la indudable afirmación que los euskaros son Tubalistas y Tarsianos. Esto sí, en este terreno la verdad nos abre camino por todas partes tan llano como ameno.

"Verificada la dispersión de Habel, Tubal se estableció en el sistema arménico y habitó el país de los iberos, entre la Cólchide y Armenia. No hay geografía antigua clásica que no apoye este aserto.

"La palabra iberia significa esparto, o país productor de esta planta. La riqueza de la región que nos ocupa se manifiesta ya en el Génesis, en el cual es llamado "País de Hevlat que era oro, que es finísimo: en él se hallan también el bedelio y la cornalina". Además de esta noticia, sabemos que la célebre expedición de los Argonautas desde la Europa al Asia, no tuvo otro objeto sino explotar las riquezas del

Hevilat por el río Phison, que llama Phasis la Escritura Sagrada. Naturalmente este contorno fué muy codiciado y la vida de sus habitantes muy intranquila. Tubal, según todas las historias, y más aún según la tradición, abandonó su tierra y vino a España recogiendo en su camino la familia de Thársis, que era la misma suya y habitaba los primeros terrenos del sur de Asia, y uno y otro patriarca llegaron a esta Península, nuestra patria, a la cual le dieron el nombre de Iberia, que fué la suya. Grande es la semejanza de los dos países, el que abandonó Tubal y el que vino a habitar con su próximo allegado Thársis, ni perdieron entrambos la antigua costumbre de establecerse en los lugares altos tan propios para la defensa como para la conservación de la raza; y así se ha perpetuado la de los Thebellanos, como nadie sino ellos lo ha conseguido. Estos son los primeros pobladores de España, y así podemos determinar y explicar la tradición que existe acerca de esto: no ocuparon toda la Península, pero son los fundadores de ella.

"Efectivamente, los euskaros son de los hebreos primitivos, y por eso constituyen una civilización completa, sin igual, sin semejante, lo que no ha de atezar sino un pueblo primitivo. Hoy se distingue como artista por excelencia y por su cultura.

"Confirmas nuestra opinión ese amor a la patria de la familia baskongada, ese entusiasmo con que brillan sus ojos cuando recuerda su país. Los demás aman a sus instituciones por muy poco más que por su conveniencia, por más triste que sea decirlo; pues todos los deploran, deplorámoslo nosotros.

"Cuando el corazón no se interesa, poco valen los esfuerzos del raciocinio, y mucho menos la yerta utilidad. La Providencia siempre conservadora de los principios, mantiene en los países predilectos como astros en la esfera, contornos que sirven de testimonio perpetuo de su poder y trascendencia. Los cellos de Gallaia, los normandos piratas de los mares del Norte, las continuas invasiones de los francos, los suevos, los cántabros mismos, familia septentrional, los godos, los griegos, los romanos, los árabes, los franceses, todos han sucumbido en este peñal del Pirineo desde las montañas de Santander hasta la Navarra, sin que la política tenga que ver nada con éstas ni con las siguientes palabras; y es que la Euskaria ha obrado bajo el imperio del sentimiento, superior a la fuerza siempre y siempre más leal que el interés. Los fueros de las provincias, fuera de la política, mancha fatal que todo lo infecta, representan no un partido, de lo que no hablaremos para fortuna de esta revista, mucho más levantado que la política vedada para nosotros,

no sólo por la ley sino por nuestro temperamento a prueba de estas pequeñas cosas; te presento, repetimos, una filosofía muy superior a la de sus destructores inconscientes.

"El pueblo patriarcal originario vivía en tribus en el Oriente, como el baskongado en sus ante-iglesias, quien no ha hecho más que transformar la tienda de campaña en caserio. Robusto, sobrio, sencillo y agraciado como la flor natural, laborioso y agradecido como su comarca, toma de buena fe y no por compromiso incalificables la parte que le corresponde en la deliberación de sus asuntos a la sombra del noble anciano de la región, como las tribus orientales. Allí no le conduce la política, sino su deber y su costumbre; y así habla la hace por deber y convencimiento de esa manera que desconoce el racionalismo de los positivistas o utilitarios, para el bien del territorio. Todo el mundo puede hablar porque habla el amor del país, y ante todo la piedad. He aquí el carácter de los pueblos primitivos. Ni se acuerda el orador de su persona que, por otra parte nada tiene que repasar. Esta es la verdadera elocuencia. Y nombra no un dictador sino un Padre de la provincia. El patriarca antiguo es éste, sin variar siquiera el nombre en tantos siglos. ¡Nombre admirable! ¡Cuántas veces ha arrancado lágrimas de mis ojos! ¡Padres necesitan todos los pueblos del universo! Porque cansados de artificios tienen ser de la verdad del corazón. Tal forma administrativa no es hechiza sino natural. Y esta forma llegó a Castilla y la emplearon Iain Calvo y Nuño de Raura, a quienes la ignorancia quiso ingerir en los tiempos de la monarquía que comenzó en Asturias mucho más tarde.

"Por lo que hace a la lengua baskongada, dos palabras nos alejan de toda duda; y obramos de este modo para no ser molestos. Quitense a los verbos todos sus modos personales; añáquense con delicadeza los impersonales; elimínense los géneros de los nombres; añáquense con ellos los calificativos; verifíquese el hipérbaton más suave, y tendremos el esqueleto de esta lengua original, cuya gramática no supieron escribir los que aún no saben que los modos impersonales del verbo son los principales y primeros. Además admiten construcción de las palabras, muchas de las cuales pueden fundirse en una sola. He aquí una especie oriental.

El baskuenco se habla con muchas voces hebraicas; ¡es muy natural! Los adelantos de la civilización verdadera en alguna parte se admiten con tanta facilidad como en las provincias del Norte, sin hablar de su administración facilísima y del cuidado con que el pobre es asistido, porque muchos hombres bien acomodados no tienen la asistencia y el menaje de

las casas de misericordia de tal país. Del buen gusto de la región que habite el viajero. Ni agotan las empresas ni su costo. El mérito agotan las empresas ni su costo. El mérito no se premia en otra parte mejor que en Euskaria, le reconocen y nunca se confían fácilmente para ahogarle, como sucede en muchas otras partes. Hércules ahoga a Anteo. Todo esto sucede en esos pósticos terrenos de la imaginación más enérgica y vigorosa, que sostienen joranas aún las selvas inmemoriales del orbe tubalita, que no ha talado sus mentes, ni agotado sus manantiales, ni secado su corazón, ni anulado más tesoros que en patria. La propiedad territorial, seguros que en la ciudad como en la campiña se apoya en la mayor riqueza que es la ganadería y las industrias.

El labrador vive al lado de su finca, la observa, la cuida, estudia, recorre y limpia con todas las incomparables ventajas del cultivo en pequeño, por ser un tutor sin ansia y sin zozobra.

Este es un vergel que embellece y cuida un árbol; el santo árbol de Guernica. El mar Cantábrico es un motivo de laxo y relaciones con todos los pueblos de Europa; es verdad que es un océano inabismable, pero lo han domesticado los baskongados con el pedaleo y la estiba importante de Juan Sebastián Elkano."

Como dignos al empezar la transcripción de este artículo, nuestro ánimo se fortalece y se retempla cuando vemos que los extráneos, haciendo justicia, reconocen las bondades y virtudes del país basko. Los que por laquima o ignorancia nos maltratan y calumnian, debieran recorrer Euskadi para ver lo que allí se practica y estudiar sobre el terreno sus usos y costumbres, así como su vieja y sabia legislación foral.

"Emanda zabalzazu
Munduban frutaba".

Elkano,

Montevideo, Febrero de 1926.

La historia del más famoso de los pelotaris: Indalecio Sarrasqueta, conocido por "El célebre Chiquito de Eibar"

(Por J. VIALE AVELLANEDA)

El más famoso de los pelotaris, el jugador más maravilloso, más artista, más inteligente y más popular, que elevó el juego de pelota a una altura no alcanzada por nadie; el iniciador del desarrollo del juego a bló primero en las provincias vascongadas, después en Buenos Aires y finalmente en Madrid.

Fué en Buenos Aires el revelador de las bellezas del juego de la pelota y el maestro de centenares de individuos que no podían conformarse con que, dominado por el desfallecimiento del ánimo, plegara las alas cediendo el campo a sus discípulos y compañeros.

En España restableció el esplendor de los juegos olímpicos. Lanzando su pelota desde las faldas de los Pirineos hasta las playas de América, sacando en España a esa diversión vecinal del modesto carácter que revestía—y de aquí la diversión familiar—convirtiéndose, en uno y otro continente, en grandioso y varonil espectáculo.

Abrió a los pelotaris vascongados horizontes desconocidos para el noble juego. Convertidos en artistas, fueron solicitados en todos los países, aplaudidos y recompensados.

El Chico de Eibar afianzó su fama en Buenos Aires, librando combates desiguales con sus com-

petidores, aceptando partidos en formas nuevas para él y saliendo airoso aunque un tanto debilitado de las rudas lides. (El partido a pedradas con Vergara le afectó un poco el brazo para la volea de la cesta).

* * *

Indalecio Sarrasqueta, llamado también Azpil, del nombre del caserío solar y conocido por el "Chiquito de Eibar", nació en Durango, el 23 de Mayo de 1860, y a los 12 años era el encanto de los eibarneses, que le llamaban el "Chiquito" por su corta estatura, su figura elegantísima y su delicada complexión.

De estatura regular, más bien alto que bajo, de cara pequeña, ojos negros, vivos y expresivos, pero que, sin embargo, revelaban la honradez y nobleza de su raza, se hacía simpática su fisonomía desde el primer momento.

Delgado, esbelto, musculoso y robusto; de temperamento nervioso, sanguíneo, la frescura de su cara delgada y lampiña, de nariz aguilena, en que la sangre se reparte por igual y circula libremente como por amplios canales, cuerpo proporcionado, la poderosa musculatura de sus brazos, su porte todo, en fin, dejaba ver en él un hombre sano, ágil y fuerte, a propósito para el juego

en que logró conquistar el primer puesto y el título de invencible.

La armonía de aquel cuerpo elegante jamás perdió su línea, y en los trances difíciles siempre era bello y distinguido.

Con la cesta en la mano era la figura más gallarda que verse podía.

A su feroz impetuosidad acompañaba una buena educación.

No hacía alarde de su saber, mostrándose verdaderamente "chiquito" ante cualquier competidor, no por intención preconcebida, sino por la fadola buena que lo distinguía.

Este rasgo de su carácter lo demostró siempre por el acatamiento que prestaba al fallo de los jueces en cuanto partido jugó—fuese o no fuese arbitrario—pues pensaba que, desde que daba comienzo un partido, pertenecía al tribunal que debía juzgarlo y nada más.

Era incapaz de sostener la más insignificante polémica y de provocar la más leve contrariedad. Ni sus compañeros ni sus adversarios oyeron de él una palabra de reconvención, y si alguno se le propasaba, el Chico llamaba a los jueces y hacía que dieran al incidente un digno e inmediato término.

En los frontones fué siempre modelo de compostura y de prudencia.

A pesar de haber recibido ovaciones de admiración en todas partes donde se exhibió, el orgullo nunca lo dominó.

El mismo Rey de España, le regaló un rico pantalón para jugar a la pelota así que le vió un día triunfar en una partida reñida que se armó al efecto para que asistiera la Corte.

Era un tanto reservado en su trato y su inteligencia para el juego le permitía ocultar fácilmente todos sus alcances, de tal modo que jamás sus adversarios pudieran conocerle a fondo en la cancha.

Hombre de recursos en las situaciones difíciles, las resolvía rápidamente, ponía en ellas nuevas y nobles armas de combate, cuando las de todos los días no eran bastantes para contrarrestar el ataque de sus enemigos, y así, muy de tarde en tarde y sólo en los instantes de peligro, usó de elementos extraños a sus inmensos recursos de jugador.

Consiguió siempre tener a mano la ayuda de arma inesperada que empleaba con valentía y precisión dándole el triunfo sobre el adversario.

Reunía, a la acometividad de Ellengui y de Irún, el arte supremo de Beloki, el nervio irresistible de Samperio, el juego engañador del Manco de Villabona.

Se servía de todas las pelotas con una muñeca oscura y las colocaba donde quería, las reco-

gía en todas partes y de todas maneras, saltando, de rodillas, sentado, echado, pegado a la pared, en cualquier posición, con mano limpia, empuñando el palo con una habilidad.

Con un saque terrible, envía la pelota siempre hacia el lado débil del adversario.

En los partidos los días de fiesta, cuando se celebraban los torneos y recibía el plan de ataque que debía desarrollar para alcanzar el triunfo. Plan que desarrollaba inmediatamente y que desconcertaba a sus adversarios, derrotándolos, y entusiasmaba al público, entusiasmos que rayaban en frenesí.

Podía la fuerza vencedora equilibrar la facultad un jugador admirable, jugaba matemáticamente y sus triunfos eran el resultado de un cálculo frío.

La fuerza brutal no era su característica.

Los que vieron jugar a Victoriano Gamborena, quien que salvando la escuria, elegancia y destreza, podía verse en el citado pelotaris un reflejo de Indalecio Sarraqueta.

Se presentaba a jugar llevando pantalón de brin blanco, camiseta de punto, bolina punzó, faja ancha del mismo color y alpargatas.

Fuó el mejor (y no ha sido superado) jugador, a todas armas. A pala no tenía rival. Dominaba a todo y en todo. Sus cortadas eran de un mérito indiscutible e imposible de arrestar. No se podía concebir jugar mejor.

Fuó un luchador incansable, y allí donde alguien le arrojaba el guante lo recogía, valiente y decidido, ganando siempre la contienda.

En Madrid, San Sebastián, Bilbao, Azpetta, Pamplona, Durango, Rentería, Oñate, Alzazán, Salvatierra, como asimismo en Buenos Aires y en todos los puntos que recorrió y hubo siempre alguien que le disputara los laurelos, triunfó.

Retuó, lleno de gloria, un poco más de diez años. Su nombre se imponía a los pelotaris y el pueblo de Buenos Aires respetaba y trataba al Chiquito de Eibar como a una institución.

El gran Sarmiento lo estrechó en sus brazos y Santiago Estrada lo burló en las letras argentinas.

El mismo año trabajó en una de las fábricas de armas que desde la antigüedad hicieron fama en el país y de mucha le dominó y lo ganó a todo, a la pala, a la mano de la pelota por el cual todos los de esa región tienen el más decidido entusiasmo.

Antes de los diez años empezó a revelarse como hábil y diestro, siendo ya la promesa de un jugador de condiciones poco comunes.

Progresó gradualmente, hasta poner sus dotes

le mande o ante lo... de los entendidos al jugar un partido mano a mano y a mano limpio en su pueblo, el 26 de Julio de 1876 contra el jefe de los jugadores de esa época, el Cura Pá, de Marquina, conocido por el apodo de Laba-Chiqui.

Cuando el Chiquito de Eibar apareció a la 1.ª Manuel Lekuona (a) Urchaitte, estaba en decadencia y Laba-Chiqui era el jugador a mano sin rival.

Biximodú, pallista invencible; el Chiquito de Azpeitia era el rey del guante y, entre todos, distinguía Arandó, con guante, pala y a mano en el bñ.

Estos eran los jugadores más prestigiosos, y al lado de ellos hacíanse notar otros más o menos diestros: los hermanos Pello, Miriaet, Quirú y Mariela, Ibaso y Uberuaga el estudiante, Basterra, Facundo, los hermanos Motriko y algunos otros.

Entre todos ellos la habilidad se hallaba repartida; el blé venía ya al largo y al rebote, y las solemnidades pelotísticas iban perdiendo su carácter.

Un hombre dotado de extraordinarias facultades, un verdadero genio del pelotarismo, que aprovechase los recursos del antiguo juego y crease los nuevos recursos que exigía la lucha en el frontón moderno, ese hombre necesario fué Indalecio Sarraqueta, que apareció de repente como una revelación, venciendo a Laba-Chiqui y proclamándosele en el campo de la lucha el primero entre todos a los 16 años de edad.

El Cura pide y obtiene el desquite, y el Chiquito, en la última quincena de Agosto del 76, vuelve a vencerlo en Bilbao, agregando un nuevo laurel a la corona de su primer triunfo; y la popularidad se encargó de tributarle el homenaje debido con sus aplausos y de llevar su nombre a todas partes.

El Cura era un hombre fornido, terrible, de aspecto atlético, corto de cuello, coloradote, congestionado, que presentaba vulgar aspecto de boxeador (1).

El Chiquito, una criatura, un niño rechado, delicado, con las mejillas sonrosadas, los ojos vivos, cara de mozo travieso, con la alegría, la desenvoltura de un colegial en vacaciones.

El niño venció al gigante; pero la lucha fatigosa. Había tantas moneduosos, peloteadísimos, que habían una eternidad, en los que la pelota iba y venía botaba y rebotaba, lanzada a toda fuerza de mano en mano, con brusquidos al estrellarse contra la pared.

Terminados los tanteos los dos jugadores, el Cura y el grande, autorizados por el árbitro, se arrojaban a tierra, como una masa muerta en

la zona del frontón, y quedaban así, panza arriba, abierta la boca en un ataque de disnea que les cerraba los ojos, les embotaba la cara y hacíales mover el pecho ansiosamente, con movimientos de fuelle prostrados y anhelosos.

Cuando volvían a sí, colocaban en el suelo la mano derecha, de donde irradantemente hinchaba y dos hombres se ponían de pie sobre ellas, aplastándolas, apisonándolas brutalmente, hasta que disminuía la hinchazón.

La derrota del Cura, que fué más aplastante que la primera, hizo que fuese proclamado el primero entre los primeros por más de cien mil vascos.

Siguió desde entonces arrollando a todos, con habilidad incomparable, con inteligencia suprema con una maestría sin igual.

Jugó en Pamplona un partido en contra de dos célebres jugadores con pelota de a libra. Sus adversarios la eligieron creyendo que el joven "chiquito" no podría manejarla por su peso y volumen, pero quedaron burlados, pues lo hizo con mucho más arte que ellos, obteniendo una victoria completa. El partido era a 12 juegos y los pamploneses se quedaron en 2. Fué lo que se dice un partido de robo.

Se mide en 1887 con Biximodú a pala, en Durango, jugando contra él y Facundo, con pelota de a libra y gana también.

En ese partido el Chiquito sacaba con tanta violencia que Biximodú huía de la pelota temeroso de que le hiciera daño, según confesó al terminarse el partido.

El 26 de Diciembre del 77, jugó con pelota de a libra, él a pala, contra Carrikalushe y otro, éstos a guante, ganándoles.

En Eibar jugó con pala y pelota de a libra contra Mendaro y otro, restando éstos, deteniendo la pelota en la mano y devolviéndola a pedradas; les ganó con gran maestría.

Después, con guante corto y largo y luego a cesta, el Chico lo absorbió todo, dominó todos los juegos: la punta, el remonte. Despertó entusiasmos delirantes en las provincias vascongadas, en Navarra, en la Rioja, en San Juan de Luz y en Madrid jugó a pala contra el Canóligo Echeverría, dándole siempre el saque, y otro partido con Pola, a mano los dos, contra Echeverría a pala.

Acepta un reto que le lanzara un jugador francés en 1878, en las condiciones siguientes: El Chiquito tenía que dar siempre al otro con la mano derecha, pudiendo sólo con la izquierda devolver la pelota de bote; el francés conservaba la habilidad libre en ambas manos.

El día anunciado para jugarse el partido, que se efectuó en San Sebastián, había acudido al

El Chiquito, un jugador de francaca, convencido de la derrota del Chiquito, pues creía que éste no resistiría con la zurda el formidable bote-volea del francés.

El Chiquito inutilizó por completo el terrible recurso de su contrincante, arrojándole la pelota a la pared de la izquierda con matemática precisión, y llegó a los 50 tantos, fin del partido, dejando al francés en 27.

El mismo año le ganó a mano al Molinero, en Urruña, en condiciones por cierto difíciles: el Chiquito jugaba con la izquierda libre y sólo podía devolver la pelota con la derecha por debajo de la pierna.

Todos los juegos y con toda clase de herramientas dominó con asombrosa habilidad: la pala, el guante corto o largo, cesta, mano limpia, revés, derecha, punta, remonte, de volea, de bote, con dos manos, con una, por debajo de la pierna, con pelotas vivas y muertas, ligeras y pesadas, de libra, de lana, de cuero y de goma.

Vencedor de Laba-Chiqui, de Catua, de Hixomodu, de Carriskalushe, de Mendaro, del panadero Shanti, de Lequellio, de Lizurume, de San Juan, de franceses, de navarros, de guipuzcoanos y bizcainos desfloró la cesta, importada de la región vasco-francesa, del juego moderno, dando a éste la importancia que alcanzó bajo su reinado con triunfos notables que lo llevaron triunfante a Madrid, donde permaneció hasta fines de 1881, fecha en que se embarcó para Buenos Aires, contratado por la Asociación vasco-española "Laurak Bat", para que jugase en la que fué Plaza Euskara.

Llega aquí en compañía de Gladiador (Antonio Vega), y al de Elbar se debe la entronización del pelotarismo moderno en la Argentina y después en el Uruguay, Cuba, México y Brasil.

En 1885, en vísperas de regresar a España por término de su contrata, fué desafiado por Paysandú,

famoso pelotari argentino que no conocía rival a guante y que soñaba de poder vencerlo. No sólo por sus dotes de pelotari, sino por las excelentes condiciones físicas, francamente atléticas, de este jugador, con su cuadrado y pelotas de "tiner y tiner", lo cual quiere decir que cada jugador podía usar la que le convenía y jugar con la o la de su compañero, a libre elección.

Paysandú manejaba el guante como si fuera una maestra que nunca había admitido rival y era además de gran pelotari, diestrisimo en el arte de construir pelotas con piel de perro, duras, vivas y resistentes.

Hacía un saque de revés con un poder increíble, irracional, dada su violencia y la viveza de la pelota, era imposible conseguir restarlo.

Iniciado el partido, Paysandú comenzó a sacar tantos, y llevaba el partido de calle, cuando el Chiquito devolvió un saque por detrás del cuerpo y ganó el tanto.

Sacó entonces con su pelota, que era más muerta que la usada por Paysandú y no reunía las cualidades de ésta, construida especialmente para alcanzar la victoria, y volvió Paysandú a dominarle.

Pero con la treta usada para restar los saques de éste, El Chiquito consiguió de nuevo tener el saque, y cuando le presentaron la bandeja para elegir pelota, tomó sin vacilar una de las que usaba para sacar su adversario.

Y se acabó el partido. El Chico, sacando de un modo inimitable, que hacía inútil toda defensa, llegó a los 80 tantos cuando su contrincante quedaba en la mitad.

(Concluirá en el próximo número).

(1) Relato de Antonio Peña y Goñi, que presencié el partido.

Por el resurgimiento del juego de pelota a share

INTERESANTE ARTICULO DEL Dr. ALBERTO O. ROLDAN, PUBLICADO EN PAYSANDU

Está descontado el beneficio que proporciona al organismo ese ejercicio, tal vez el más completo, desde el punto de vista del desarrollo armónico del sistema muscular y que produce en el individuo un grado notable de elasticidad, de agilidad, de resistencia, a la fatiga; que desarrolla paralelamente otros sentidos, como el de la vista y que regula condiciones especiales de ri-

veza en la acción y de rapidez en la concepción y que derivan principalmente del conocimiento de los puntos débiles del adversario o del aprovechamiento ventajoso de las condiciones físicas del jugador.

Antes, cuando se empleaba en el juego, el guante o la cesta por lo mismo que durante todo un partido se usaba exclusivamente en solo brazo, se inculcaba el desarrollo incompleto de un miembro; hoy con el share ha desaparecido ese inconveniente y el buen jugador debe usar con igual destreza ambos brazos; igualmente ha sido permitido, ese notable instrumento, la deformación y las lesiones que produce el juego a lo largo de la vida, hoy con el share, podrían ejercitarse también las mujeres, llegando, tal vez, a repetir las haza-

ria de aquella célebre Margot, que tanto se destacara en las canchales de París en el siglo XV, y cuya destreza estaba a la altura de los más hábiles jugadores de la época.

Si se agrega a los atractivos del juego, y a los positivos beneficios que proporciona al individuo, el hecho de ser un deporte exclusivamente latino, por su origen y por los pueblos que más descollaron en su práctica, se comprenderá por qué tenemos la obligación, nosotros los uruguayos, de sacarlo de ese estado de decadencia, haciendo la propaganda necesaria, como un homenaje a nuestra raza para levantar de nuevo aquel entusiasmo que hizo de ese deporte, la más favorita diversión de una época y fué el orgullo de un pueblo fuerte, sobrio, laborioso, indomable e irreducible en el baluarte de sus montañas: el pueblo vasco, pueblo que fué también uno de los elementos más descollantes de la emigración española en los días de la colonización contribuyendo en gran parte a la formación de la raza hispano-americana, que aún conserva como sello de esa corriente de sangre, numerosos apellidos vascos que luego hicieron ilustres y respetables eminentes ciudadanos que se destacaron por sus valores positivos en el escenario político, social y económico del Río de la Plata en particular, y de América en general.

Yo no la culparé a nadie de la decadencia entre nosotros del juego de pelota, pero sí podré reprocharles a los elementos descendientes de la vieja colonia vasca el poco amor por las tradiciones y las costumbres de sus mayores; ellos deberían velar por el resurgimiento de ese deporte, ellos deberían mirar con más cariño una institución del noble y viril ejercicio vasco. — ¿No hay acaso en Paysandú hombres de fortuna y amantes del progreso local, capaces de levantar un edificio confortable en el centro de la ciudad donde pueda instalarse un "Centro Pelotario" modelo que cuente con un buen frontón, con excelentes baños, sala de lectura, sala de esgrima, de gimnasia, de billares, baar, etc., constituyendo así un centro social y deportivo donde los "acemucados" puedan codearse con los jóvenes y mientras aquéllos evocando el pasado avivando la tradición jueguen su partida de más ázules, ágiles, flexibles, vivaces, soberbios de fortaleza y de robustez en sus músculos plásticos al esgrimir los shurea que como ligeras banderolas van con la rapidez de proyectiles las pelotas que redoblan sobre el frontón con golpes secos y sonoros mientras el público entusiasta y bullicioso aplaude desde el pabellón las buenas jugadas.

Y que luzca sobre el frente de ese edificio el nombre que va unido a los vascos, llamado por los numerosos fontoneros del Río de la Plata: ¡Paysandú!

Sobre los vascos

A pesar de ser un pueblo pequeño, ha habido bastantes definiciones del pueblo vasco y del tipo vasco. Voltaire lo consideró como un pueblo saltarín que baila como los Pirineos, otros vieron su fuerza, otros su concentración, y otros su orgullo.

Tampoco está mal la frase que se atribuye al cardenal Richelieu. Cuenta el jesuita Rapin, en su "Historia del Jansenismo", y lo recoge Saint Beuve en su "Port-Royal", que hablando un día el cardenal del célebre abate de Saint-Cyrán, que era Elcheverry de apellido, con el padre José y el abate Prières, el cardenal aprobó lo que decía el abate de Prières; pero pretendió que no iba hasta el fondo.

—No diré, añadió, lo que pienso: Saint-Cyrán es vasco; así llene las entrañas calientes por temperamento; este ardor excesivo le envía a la cabeza vapores en los cuales se forman estas imaginaciones melancólicas, que él toma por reflexiones especulativas y por inspiraciones del Espíritu Santo.

Aquí hay una adivinación del vasco muy curiosa. Esta explicación de Richelieu podría servir muy bien para otros vascos, antiguos y modernos.

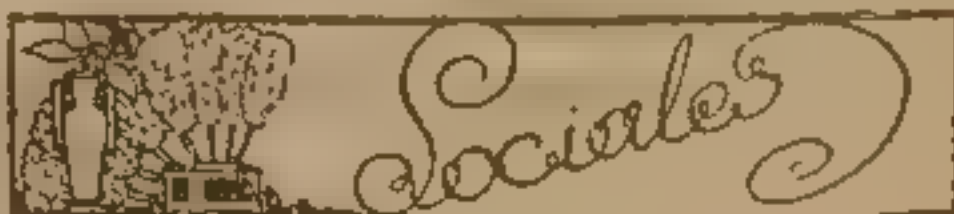
Respecto a nuestra petulancia, el abate Yharce de Bidassouet, en su fantástica "Historia de los Cantabros", publicada hacia 1820, cuenta una anécdota que luego ha corrido por otros libros:

Un príncipe de Rohan, que estaba restaurando un castillo, pidió a un vecino vasco unas piedras que había en la propiedad de éste. El vasco se las negó; discutieron y en la discusión el Rohan dijo:

Sabes que los Rohan datamos del siglo IX y el vasco contestó:

—Nosotros, los vascos, no datamos.

PIO BAROJA



† Don Victor Tellechea

Ha sido muy lamentado, en nuestros círculos sociales, el fallecimiento del señor Victor Tellechea, ocurrido en nuestra capital.

Era el extinto un hombre laborioso y bueno que, en el ejercicio de sus múltiples actividades, logró conquistar afectos y simpatías por su lealtad nunca desmentida.

Fuó el amigo fiel de todas las horas

Al recibir esta muerte cumplimos con el deber de presentar, a sus deudos, nuestras condolencias más sinceras.

† María Berjot de Rodríguez

A edad avanzada falleció, en nuestra capital, el 14 del pasado Febrero, la apreciada anciana doña María Berjot de Rodríguez, madre de nuestro particular amigo el señor don Alfredo Rodríguez Berjot.

Esta anciana, tan querida por sus bellas condiciones de carácter y de bondad, era un temperamento lleno de iniciativa. A pesar de sus años, le agradaba visitar a sus amistades y a los miembros de su familia. Gustaba de partir en ruedas afectuosas y, por eso, más de una vez, oímos de sus labios memorias y recuerdos de la tierra vasca, a la cual pertenecía, pues había llegado a nuestras playas en los ya lejanos días de su juventud.

Sin asperezas, tranquila de su pasaje por la tierra, su vida fué apagándose lentamente, con la serenidad de los justos.

Murió sin sufrimiento.

Lamentamos su muerte, que nos priva de su amistad siempre sincera como reconfortante.

Y, al inclinarnos ante la tumba que guardará sus restos, presentamos a sus deudos el testimonio de nuestras condolencias, especialmente a su hijo nuestro consocio don Alfredo Rodríguez Berjot.

In memoriam

Muy concurridas se vieron las misas ofrecidas, recientemente, en la Iglesia de los Vascos, en memoria de la apreciada señora doña María Idíartegaray de Magis, fallecida, hace poco tiempo, en nuestra capital.

La gran fiesta anual

Continúan los preparativos para la gran fiesta anual que, el domingo 25 de Abril, se verificará en Malvin.

Entre los números del programa combinado figura el almuerzo anual, para el que, desde ahora, quedan invitados los asociados y las consocias con sus respectivas familias. Deberán inscribirse en el registro que se abrirá oportunamente.

Gratitud de una alumna

La señorita Margarita Sánchez Echeverría nos

puede dejarnos constancia, en nuestra Revista del sentimiento con que se aleja de nuestro Instituto de Enseñanza "Euskal Erría", pues no le faltó más que palabras de profundo agradecimiento hacia las religiosas "Hijas de San José", que tan bien la trataron, como también a las que fueron sus compañeras. Que conservará gratísima memoria de su pasaje por nuestro Instituto, al cual no olvidará, pues allí, en el año 1925, pudo recoger sabias enseñanzas que le servirán siempre.

Gratas visitas

Tenemos la satisfacción de consignar la visita que, recientemente, realizaron a nuestro Instituto de Enseñanza los señores Presidente y Secretario de la Institución hermana "Euskal Echea" de Buenos Aires, doctor D. Jorge A. Echayde y D. Sebastián Urquijo, quienes se manifestaron gratamente impresionados de nuestra sede.

También nos visitaron dos religiosas "Siervas de María de Anglet".

Quedamos muy agradecidos al honor que acaban de tributar, con estas visitas, a "Euskal Erría", tan meritorios hermanos nuestros.

Alegrías del hogar

El 12 de este mes, el hogar de los esposos Eugenia Mujica-Tomás Mujica, se vió favorecido con la presencia de un niño. Nuestras felicitaciones.

Viajeros

Se encuentra en ésta, con procedencia del Sauce del Timote (Departamento de Florida), Estancia "Eucalipto", nuestro consocio D. Miguel Mariezcurrera y familia. Se hospedan en casa de don Antonio Mariezcurrera.

—Llegaron de Buenos Aires D. Gregorio Jaureguiberry y familia, hospedándose en casa de don José Mariezcurrera.

—Llegó de Buenos Aires la señorita Lidia Iturburu, con su primita Carmen Beranger. Pasarán una temporada hospedándose en casa de D. Manuel Mujica.

Cambios de residencia

Marilana Unzarán de Idíartegolty, por medio de estas líneas, ofrece a sus relaciones su nuevo domicilio: Adolfo Berro 19.—1.º y 4.º pisos.

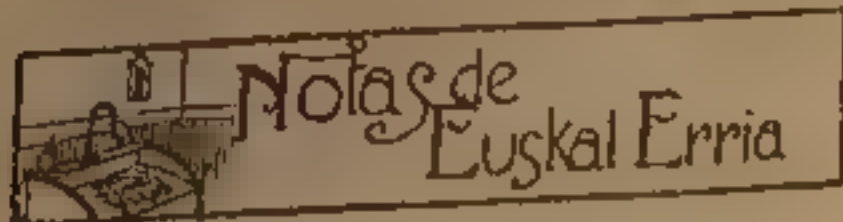
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ

ARQUITECTO

Sarandí 444

NICOMEDES IGUAIN
INGENIERO

Proyectos y Construcciones en general
MALDONADO 1130



El auto para el Instituto

Nuestro Instituto de Enseñanza tiene ya su hermoso y amplio auto para el transporte de los alumnos.

Se trata de un auto cómodo, con toda clase de seguridad, cuya dirección ha sido confiada al buen chauffeur don Francisco Lagos.

Llevamos tan grata noticia a los señores asociados, desde que esto constituye un señalado progreso para nuestro Instituto, llamado a conseguir grandes éxitos en un porvenir cercano.

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 299

Sesión del 13 de Febrero de 1926

Con la presidencia de la señora Rosa G. de Iguala y con asistencia de los miembros María R. I. de Lizarraga, Josefina I. de Belloqui, Antonia U. de Salavarría, Francisca S. de Malmó, Josefa A. de Machicote, Carolina B. de Barriburu, Lorenza Gurruchaga, Josefa R. de Reñén, Eulalia L. de Salaberry, María Luisa E. de Salaberry, actuando en Secretaría la señorita Eugenia Goñi, habiendo excusado su asistencia las señoritas de Cortabarría y Bafiales; y los señores doctor Francisco Cortabarría, Lorenzo Zubaleta, Martín José Marleteurrena, Francisco Garayalde, Dionisio Garinendia, Juan Oyhenart y Angel Magrrena, celebraron sesión las Comisiones de Señoras y de Beneficencia e Instrucción.

—Se dió lectura al acta de la sesión anterior, la que fué aprobada.

—Se leyó una conceptuosa nota enviada por el inspector de Enseñanza Privada, doctor don Serafín Ledesma, contestando a la que le remitiéran nuestras Comisiones, oportunamente. Se resuelve publicarla en la Revista social.

—La Comisión Interna pone en conocimiento de las Comisiones el texto que contendrá el folleto que se relaciona con el Instituto, que se aprueba y cuya impresión se autorizó.

—La señora Carolan B. de Barriburu entregó, para la Caja de Caridad, un juego de mantelería con servilletas. Se agradece mucho el valioso aporte de tan buena compañera de Comisión.

La señora Presidenta hace entrega, por su parte, de un hermoso pañuelo de Manila blanco, bordado sin hacer manifestación de procedencia, y con usual fin. Se agradece, también, esta im-

portante donación destinada a la Caja de Caridad.

Se resuelven rifar ambos donativos. La Comisión de Señoras correrá con estos trabajos.

—El señor Zubaleta comunica que una buena amiga que desea concurrir a nuestro Instituto carece de recursos para abonar el importe establecido para el auto, y tratándose de una hija de vascos, pregunta si la Comisión de Caridad no podría considerar este pedido. Tras amplia deliberación, se determinó que esa buena amiga abase, solamente, tres pesos mensuales por dos viajes diarios en el auto.

La Madre Directora del Instituto, por intermedio de la señora Presidenta, queda reconocida a la nota de gratitud que, por el éxito de los exámenes le enviarán, oportunamente, nuestras Comisiones.

—Se hace constar que, en nuestro Instituto, se recibió la visita de los señores Presidente y Secretario de "Euskal Echea", doctor Jorge A. Echaydi, y don Sebastián Urquijo, respectivamente como igualmente de dos religiosas "Siervas de María de Anglet", de la mencionada "Euskal Echea".

—Resuélvase aceptar los servicios de la señora Manuela Gurruchaga de Faul, para acompañar los alumnos en el auto, por diez pesos mensuales.

—Designanse a las señoras Presidenta y Lizarraga, para que agradezcan al señor Pbro. don Juan Lacabe su desinteresado concurso en favor de la instrucción doctrinal dada, por este sacerdote, en la sede del Instituto, a nuestros alumnos, durante el año 1925.

Se da cuenta de que, el 14 del actual, será entregado, a la Institución, el auto para los alumnos.

—Se aceptan los servicios, como chauffeur, para el Instituto, del señor Francisco Lagos, con muy buenas referencias. Tendrá a su cargo el cuidado del auto. La asignación mensual será de CINCUENTA PESOS ORO (\$ 50.00).

Se determinó alquilar un local en la calle Gabo o N.º 146, a razón de \$ 12.00 mensuales, desde el 1.º de Marzo de 1926, para guardar el auto del Instituto.

—Resolviéndose asegurar el auto mencionado.

El señor Zubaleta presentó el balance correspondiente al mes de Enero de 1926, que será publicado en la Revista social.

—Se levantó la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 16 y 30.

JULIO C. IRULEGUY
ABOGADO

CALLE SORIANO, 875

SANATORIO MÉDICO

de los Dres. Pedro Delfino y Orestes S. Beíaso

ATENDIDO POR SUS DUEÑOS

Asistencia Médica Libre. — Curas de Reposo. — Helioterapia. — Hidroterapia. — Intoxicaciones. — Reumatismo. — Anemias. — Laboratorio Rayos X. — Gimnasia Médica.

Teléf. Uruguay 193 (Paso)

URUGUAYANA, 3331 — Bella Vista

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

CALLE CUAREIM N° 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguay 232 (Aguada)

H. Beramendi & Cia.

Casa Introdutora y Almacén por mayor

1420—Avda. Gral. Rondeau—1424

Consignatarios de Frutos del país

Depósito: PARAGUAY, 2273

Casilla de Correo N° 183

MONTEVIDEO

Teléfono: "LA URUGUAYA" N° 208 (Central)

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE

Francisco Ventura

CASA IMPORTADORA

Vidrios, espejos, cristales, pintaras, barnices,
molduras para cuadros y anexos

CALLE 25 DE MAYO, 651

esquina Bme. Mitre

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, pala, mimbres, etc.

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: pálido, fuerte o intenso. — Precio del tubo de cristal \$ 0.30.

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES

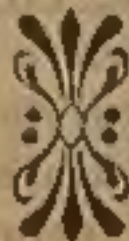
— DE —

Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885

MONTEVIDEO

Francisco Goñi & Cia.

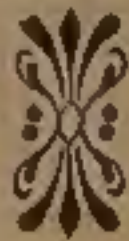


Fábrica de calzados y Talabartería. — Depósito de colchillos extranjeros y del país. — Baules y Balijas. — Consignación de frutos. — Ventas al por mayor.

867 - Calle Uruguay - 873

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguay, 357 — Casilla de Correo, 296



"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN DE HIERRO Y BRONCE Y TALLER MECÁNICA

— DE —

EUGENIO ARIN

Especialidad en trabajos artísticos

CALLE PARAGUAY, 2408 esquina Gral. CARABALLO

MONTEVIDEO

Teléfono: "La Uruguay" N° 1370 (Aguada)

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
de Antonio Mallo & Cia.

Sucesores de IROLART & CATENA

Servicio de minutas a todas horas. — La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros. — Tranvías a todas direcciones. — A veinte metros de las dos salidas de la Estación del R. C. — Precios sumamente módicos.

CALLE PARAGUAY, 1918-1920

Teléfono: La Uruguay, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguay" 812 (Central)

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2164 (Córdoba)

MONTEVIDEO

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Médico Oculista. — Ha trasladado su consultorio a la calle Río Branco N.º 1456. — Teléf. Uruguay, 3645 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico, Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima, 1414. Hora fija. Teléfono Uruguay, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS
PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. — Traslado su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3129, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Traslado su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguay 108, Central.

DIVERSOS

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cero Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo, 563, esquina Ituzatogó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 26 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguay 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. — Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casí esq. Agraciada. — Teléfono: La Uruguay 1908, Aguada.



LOS ASOCIADOS DE "EUSKALERRIA" HACEMOS SABER QUE LA FARMACIA GARATE, COLONIA Y EJIDO, ha incorporado al personal de su laboratorio a la Sta. MARIA CAROLINA GALDOS, químico-farmacéutica.—Que hemos introducido importantes mejoras en la instalación de nuestra oficina farmacéutica.—Que la Casa permanece abierta DIA Y NOCHE, incluso domingos y festivos.

FRANCISCO IRASTORZA, Teléf. Urug. 2928 - Colonia
FARMACEUTICO DIRECTOR y Cooperativa

ISIDORO GARATE.



Tienda "San Francisco"

Calle Colón esquina Cerrito

MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono: La Uruguay, 1291 (Central)

MAISONAVE & Cía. — Calle Paysandú 901, esquina Convención. — Montevideo. — Accesorios para automóviles. — Taller de vulcanización. — Venta de Neumáticos, Aceites y Grasas. Precios módicos. — Tel. "Uruguay" 2733 (Central) y La Cooperativa.

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cia.

Teléfono: La Uruguay, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de Productos Químicos
Especialidades Farmacéuticas, Perfumería

Artículos de Tocador, Cirujía y Laboratorio

Teléfonos { La Uruguay, 425 y 3418
La Cooperativa

1072 - Uruguay - 1076

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguay" 1975 (Central)

La casa que vende más barato
en toda la república

Especialidad en Medias para Señoras

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

HOTEL "LA ALHAMBRA"

A. Y M. GARCIA

RESTAURANT A LA CARTE
DEJEUNER ET DINER CONCERT

Sarandí, 649 esquina Bmé. Mitre

Teléfonos: { La Uruguay, 2336 (Central)
y La Cooperativa.

MONTEVIDEO

Provisión "Mateo"

Gran surtido permanente de
frutos del País y extranjeros

Avda. 18 de Julio 2017

MONTEVIDEO

Teléf. La Uruguay 3222-Colonia

Compañía Nacional de Carruajes

DE

FRANCISCO C. MIRAMONTE

AVENIDA 18 DE JULIO N°s 1660-64 (Plaza de los 33)

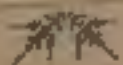
Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al
mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en
ventajosas condiciones para servir al público en general, por la modi-
cidad de sus precios.—Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos de las dos compañías

Bazar "La Esperanza"

Calle 35 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



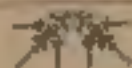
Mariezcurrrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito

VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor

en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrrena

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405, Central

MONTEVIDEO

" La Cooperativa

ACEITE MANZANARES

GRANDES REBAJAS

PIDAN SOLAMENTE ESTA GRAN MARCA QUE ABARATA LA VIDA

LATA DE 2 1/2 KILOS	\$ 1.30
LATA DE 11 LITROS	" 6.30
EL LITRO	" 0.58

Conservas y mariscos de tan fina calidad, tanto surtido y precios tan bajos sólo los encontrarán en nuestras casas

ALMEJAS "Exquisitas" en aceite, compuesta y al natural, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70 — ATÚN en aceite, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.60; de 1 1/4 kilo, \$ 0.30. — ANCHOA fileteada en aceite, lata de 1 kilo, \$ 1.34; lata de 150 gramos, \$ 0.30; en salmuera, lata de 2 kilos, \$ 1.10. — BERRANDES en aceite y en tomate, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — BESUGO en aceite, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — BACALAO a la vizcaína, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — BACALAO fresco de Escocia, kilo, \$ 0.50; sin espina, \$ 0.80. — BONITO en aceite, lata de 1 1/4 kilo, \$ 0.30. — CALAMARES "Exquisitos" en su tinta, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.55; en aceite, \$ 0.55; rellenos, \$ 1.00; rellenos en tomate, en tinta y en aceite, lata de 200 gramos, \$ 0.60. — JABÓN de España coco, extra, kilo, \$ 0.85; Veteado, \$ 0.65. — LANGOSTA "Mortón", lata grande, \$ 1.60; mediana, \$ 0.80. — LAMPREA compuesta, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.95. — MORRONES dulces, lata de 600 gramos, \$ 0.48; de 300 gramos, \$ 0.25. — MEJILLONES "Exquisitos" en aceite, tomate y escabeche, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — MEJILLONES "Exquisitos" en aceite, tomate y escabeche, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.70. — NAVAJAS en aceite y escabeche, lata de 1 kilo, \$ 1.09. — PULPO en aceite, lata, \$ 0.70. — PERIDINOS en aceite, lata de 1 1/2 kilo, \$ 0.38; lata de 1 1/4 kilo, \$ 0.28. — SARDINAS en aceite "Curativa", 1 1/4 kilo, \$ 0.28; 220 gramos, \$ 0.25; en tomate, lata de 1 1/4 kilo, \$ 0.28. — "GOLDEN BEAUTY", sin espina, 300 gramos, \$ 0.25. — VIEJAS en aceite compuesta y en escabeche, lata de 1 1/2 kilo, \$ 1.10. — VERJA nueva "Curativa", bolsitas de 1 kilo, \$ 0.35. — Sidra ALFAJEME, un verdadero champagne, cajón de 12 botellas grandes, \$ 5.30, y por botellas \$ 0.50. — Castañas frescas desde el primero de Diciembre.

Casa Central: CERRITO, 376. — Sucursales: JOSÉ L. TERRA, 2227; RIVERA, 2060; MERCADO CENTRAL, 149; MERCADO ABUNDANCIA, 11. Nueva Sucursal, inaugurada recientemente: COMERCIO, 2216 (Unión)

Teléfonos: Uruguay, 391 (Central) y Cooperativa

Los pedidos de compañía son atendidos a la mayor brevedad



Talleres Gráficos: Ciudadela 1469



PORTE PAGO